

--The wording of the Bishops Bible was to be followed as much as possible.

--The proper names were to be retained in the familiar style as well as could be done.

--Acceptable ecclesiastical words were to be kept...terms like "church" would be kept on this principle rather than "congregation".

--The most common meaning for words of diverse meaning would be maintained.

--Chapter divisions would not be altered unless absolutely necessary.

--The only marginal notes allowed were those needed to explain an original language word whose meaning was not clear in the text.

--Scripture crosss refereence permitted.

--And there followed instructions on how disputes among the translators could be handled and how the completed work could be assessed. I have given the above in my own words...the particular text is not nearly so simple but I think I have the general sense...and the list is not extensive but is indicative of what was desired.

d. The work was completed in 1611 with a dedicatory letter and a preface by the Translators...written by Dr. Miles Smith, head of the overall project. To this were appended the various appendices and practical things thought to be useful...like methods for determining the date of EAster in future years, etc.

3. Assessment notes:

a. On the qualification of the translators

b. On the acceptance of the KJV...notes on some of the emotional problems in the English church of that day.

c. On the printing history:

--1611-1614, more than 400 changes!

--1683

--1769

d. Some side notes:

--the text behind the Authorized version

--the failure of change

4. Finally, in trying to tab up the results, the KJV, authorized or not, was formative in the language and the culture of the English speaking nations. King James himself was less enthused for it as a few of his favorite ideas were not enforced bny translation artificiality but the work stood.